



LICENCIA

RECONOCIMIENTO-USO NO COMERCIAL-LICENCIAR POR IGUAL 2.5

Original license	Spanish version (.pe)	English re-translation	Comments
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.5	Reconocimiento-Us o Comercial-Licenciar por Igual 2.5	Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.5	ShareAlike is translated as “license in the same conditions”.
CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS LICENSE DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE INFORMATION PROVIDED, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM ITS USE.	CREATIVE COMMONS CORPORATION NO ES UN ESTUDIO DE ABOGADOS NI OFRECE SERVICIOS JURÍDICOS. LA DISTRIBUCIÓN DE ESTA LICENCIA NO ORIGINA UNA RELACION JURIDICA ABOGADO-CLIENTE. CREATIVE COMMONS PROPORCIONA ESTA LICENCIA TAL Y COMO CONSTA A CONTINUACIÓN. CREATIVE COMMONS NO OFRECE GARANTÍA ALGUNA RESPECTO A LA LICENCIA PROPORCIONADA NI ASUME RESPONSABILIDAD POR DAÑOS DERIVADOS A CONSECUENCIA DE SU USO.	CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS LICENSE DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE INFORMATION PROVIDED, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM ITS USE.	Same.
<i>License</i>	<i>Licencia</i>	<i>License</i>	
THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE ("CCPL" OR "LICENSE"). THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND/OR OTHER APPLICABLE LAW. ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE OR COPYRIGHT LAW	LA OBRA (SEGÚN SE DEFINE MÁS ADELANTE) SE PROPORCIONA BAJO LOS TÉRMINOS DE ESTA LICENCIA PÚBLICA DE CREATIVE COMMONS ("LICENCIA" O "LPCC"). LA OBRA SE ENCUENTRA PROTEGIDA POR EL DERECHO DE AUTOR DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ, POR EL REGIMEN COMÚN SOBRE DERECHO DE AUTOR Y	THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE ("CCPL" OR "LICENSE"). THE WORK IS PROTECTED BY PERUVIAN AND ANDEAN COMMUNITY COPYRIGHT LAW, AND/OR OTHER APPLICABLE LAW. ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED	The only change here is the indication that works are protected by the Peruvian and Andean Community Copyright Law.

<p>IS PROHIBITED.</p> <p>BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE, YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE. THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS.</p>	<p>DERECHOS CONEXOS DE LA COMUNIDAD ANDINA Y/O CUALQUIER OTRA NORMA APLICABLE. SE PROHÍBE CUALQUIER USO DE LA OBRA DISTINTO AL AUTORIZADO POR ESTA LICENCIA O POR LAS NORMAS DEL DERECHO DE AUTOR.</p> <p>AL EJERCER CUALQUIER DERECHO QUE AQUÍ SE OTORGA SOBRE LA OBRA, USTED ACEPTA Y CONSIENTE LOS TERMINOS ESTABLECIDOS EN ESTA LICENCIA. AL ACEPTAR DICHOS TÉRMINOS Y CONDICIONES, EL LICENCIANTE LE OTORGA A USTED LOS DERECHOS AQUÍ CONTENIDOS.</p>	<p>UNDER THIS LICENSE OR COPYRIGHT LAW IS PROHIBITED.</p> <p>BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE, YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE. THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS.</p>	
<p>1. Definitions</p>	<p>1. Definiciones</p>	<p>1. Definitions</p>	
<p>a. "Collective Work" means a work, such as a periodical issue, anthology or encyclopedia, in which the Work in its entirety in unmodified form, along with a number of other contributions, constituting separate and independent works in themselves, are assembled into a collective whole. A work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work (as defined below) for the purposes of this License.</p>	<p>a. "Obra en Colaboración con Aportes Divisibles" es aquella que en forma íntegra e inalterada se ensambla dentro de un conjunto colectivo a otras contribuciones que en sí mismas son también obras separadas e independientes, como sucede en las ediciones periódicas o antologías. La obra que integra una Obra en Colaboración con Aportes Divisibles no será considerada Obra Derivada (tal como abajo se define) para los propósitos de esta licencia.</p>	<p>a. "Work of joint authorship with divisible contributions" means a work, such as a periodical issue or anthology, in which the Work in its entirety in unmodified form, along with a number of other contributions, constituting separate and independent works in themselves, are assembled into a collective whole. A work that constitutes a Work of joint ownership with divisible contributions will not be considered a Derivative Work (as defined below) for the purposes of this License.</p>	<p>We used the term "Work of joint authorship with divisible contributions" ("Obra en colaboración con aportes divisibles") due to the fact that the term "Collective Work" ("Obra Colectiva") in the original license means something very different from the legal definition contained in article 2° of the Peruvian Copyright Law. A Collective Work under the Peruvian Copyright Law is a <i>"work created by two or more authors on the initiative and at the direction of a person, whether natural person or legal entity, who discloses and publishes it on his own responsibility and his own name, where it is not possible to identify the authors, or where their various contributions are so merged in the whole work for which they were made that it is</i></p>

			<p><i>not possible to attribute to each of them a separate right in the whole work so made</i>". To avoid confusion we adopted an equivalent term.</p> <p>We have also removed the reference to the term "encyclopedia" as this is the traditional example used to illustrate the concept of "Collective Work" under the Peruvian Copyright Law.</p>
<p>b. "Derivative Work" means a work based upon the Work or upon the Work and other pre-existing works, such as a translation, musical arrangement, dramatization, fictionalization, motion picture version, sound recording, art reproduction, abridgment, condensation, or any other form in which the Work may be recast, transformed, or adapted, except that a work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work for the purpose of this License. For the avoidance of doubt, where the Work is a musical composition or sound recording, the synchronization of the Work in timed-relation with a moving image ("synching") will be considered a Derivative Work for the purpose of this License.</p>	<p>b. "Obra derivada" es aquella que se encuentra basada en una o varias obras preexistentes, tales como traducciones, arreglos musicales, dramatizaciones, novelizaciones, adaptaciones ficticias, versiones fílmicas, grabaciones de audio o producciones de fonogramas, reproducciones artísticas, compendios, resúmenes o cualquier otra modalidad en la cual la obra pueda ser reformada, transformada o adaptada. La Obra en Colaboración con Aportes Divisibles no será considerada Obra Derivada para los fines de esta licencia. Queda entendido que si la obra consiste en una composición musical o fonograma, la sincronización de la obra con una imagen en movimiento será considerada Obra Derivada a los efectos de esta licencia.</p>	<p>b. "Derivative Work" means a work based upon the Work or upon the Work and other pre-existing works, such as a translation, musical arrangement, dramatization, fictionalization, motion picture version, sound recording, art reproduction, abridgment, condensation, or any other form in which the Work may be recast, transformed, or adapted, except that a work that constitutes a Work of joint authorship with divisible contributions will not be considered a Derivative Work for the purpose of this License. Where the Work is a musical composition or sound recording, the synchronization of the Work in timed-relation with a moving image ("synching") will be considered a Derivative Work for the purpose of this License.</p>	<p>Same.</p>
<p>c. "Licensor" means the individual or entity that offers the Work under the terms of this License.</p>	<p>c. "Licenciante" es la persona natural o jurídica que ofrece la obra bajo los términos de esta licencia.</p>	<p>c. "Licensor" means the individual or entity that offers the Work under the terms of this License.</p>	<p>Same.</p>
<p>d. "Original Author" means the individual or entity who created the Work.</p>	<p>d. "Autor" es la persona natural que realiza la creación intelectual original.</p>	<p>d. "Author" means the individual who created the Work.</p>	<p>Under the Peruvian Copyright system only an individual can be an author. We kept the term "Author" instead of "Original Author" due to the fact that the term "original" remains irrelevant.</p>
<p>e. "Work" means the copyrightable work of authorship offered under the</p>	<p>e. "Obra" es la creación intelectual personal y original susceptible de</p>	<p>e. "Work" means the personal and original creation of literary, artistic, or</p>	<p>We have adopted a definition of "Work" more consistent with the definition</p>

terms of this License.	protección por el derecho de autor, ofrecida bajo los términos de esta licencia.	scientific value which is afforded protection under copyright law and is offered under the terms of this License.	included in Article 2.17 of Peruvian Copyright Law, which states that a Work is “any personal and original intellectual creation capable of being disclosed or reproduced in any form that is or may yet become known”.
f. "You" means an individual or entity exercising rights under this License who has not previously violated the terms of this License with respect to the Work, or who has received express permission from the Licensor to exercise rights under this License despite a previous violation.	f. "Usted" es la persona natural o jurídica que, sin haber infringido previamente ninguno de los términos y condiciones de la presente Licencia respecto a la Obra, ejercita los derechos otorgados sobre la misma; o que, no obstante una violación anterior de dichos derechos, ha obtenido autorización expresa por parte del Licenciante para ejercerlos.	f. "You" means an individual or entity exercising rights under this License who has not previously violated the terms of this License with respect to the Work, or who has received express permission from the Licensor to exercise rights under this License despite a previous violation.	Same.
g. "License Elements" means the following high-level license attributes as selected by Licensor and indicated in the title of this License: Attribution, Noncommercial, ShareAlike.	g. "Elementos de la Licencia" , son los atributos principales de la licencia seleccionada por el Licenciante e indicados en el título de la misma: Reconocimiento, Uso no Comercial, Licenciar por Igual.	g. "License Elements" means the following high-level license attributes as selected by Licensor and indicated in the title of this License: Attribution, Noncommercial, ShareAlike.	Same.
	h. "Comunicación pública" es todo el proceso necesario y conducente a que una o más personas, reunidas o no en un mismo lugar, puedan tener acceso a la obra sin previa distribución de ejemplares a cada una de ellas, por cualquier medio o procedimiento, análogo o digital, conocido o por conocerse, que sirva para difundir signos, palabras, sonidos o imágenes. Todo el proceso conducente a que la obra sea accesible al público constituye comunicación.	g. Communication to the public: any act whereby one or more persons, whether or not gathered together in one place, are afforded access to the work without the prior distribution of copies to each one of them, by any analog or digital means or process that is or may yet become known for the purpose of disseminating signs, words, sounds or images; the entire process necessary to make the work accessible to the public constitutes communication.	This is an innovation not featured before in other Creative Commons licenses. As you may know in authors right systems such as the Peruvian, we have two types of rights: (i) economic rights and (ii) moral rights. We are incorporating a definition of the economic right of public communication, as this is one of the main rights involved within Creative Commons licenses. The Peruvian Copyright Law features a broad definition of this right. This is very helpful within the license because it involves many of acts included in the “Restrictions” of the license such as “publicly display”, “publicly perform”, “publicly digitally perform”. Therefore by just mentioning “public

			communication” we imply all the above mentioned concepts included in the original license.
2. Fair Use Rights. Nothing in this license is intended to reduce, limit, or restrict any rights arising from fair use, first sale or other limitations on the exclusive rights of the copyright owner under copyright law or other applicable laws.	2. Usos honrados. Nada de lo establecido en esta licencia pretende reducir o restringir los derechos derivados de los usos honrados, doctrina de la primera venta u otras limitaciones o excepciones al derecho de explotación, prescritas por la Ley sobre el Derecho de Autor u otras normas aplicables.	2. Fair Use Rights. Nothing in this license is intended to reduce, limit, or restrict any rights arising from fair use, first sale or other exceptions or limitations to the exclusive rights of the copyright owner under Peruvian copyright law or other applicable laws.	“Usos Honrados” under the Peruvian Copyright Law is “the use that do not interferes with the normal exploitation of the work or unjustifiably prejudice the legitimate interests of the author or the owner of the rights concerned”.
3. License Grant. Subject to the terms and conditions of this License, Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-exclusive, perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise the rights in the Work as stated below:	3. Otorgamiento de la licencia. Conforme a los términos y condiciones de esta licencia, el Licenciante le otorga a Usted, por el plazo legal de protección de los derechos de autor, una licencia de ámbito mundial, a título gratuito, no exclusiva, para ejercer los siguientes derechos:	3. License Grant. Subject to the terms and conditions of this License, Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-exclusive, perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise the following rights:	Same.
a. to reproduce the Work, to incorporate the Work into one or more Collective Works, and to reproduce the Work as incorporated in the Collective Works;	a. Reproducir la Obra, incorporarla a una o más Obras en Colaboración con Aportes Divisibles y reproducirla tal como fue incorporada a una Obra en Colaboración con Aportes Divisibles;	a. to reproduce the Work, to incorporate the Work into one or more Works of joint authorship with divisible contributions, and to reproduce the Work as incorporated in the Work of joint ownership with divisible contributions;	Same.
b. to create and reproduce Derivative Works;	b. Crear y reproducir Obras Derivadas.	b. to create and reproduce Derivative Works;	Same.
c. to distribute copies or phonorecords of, display publicly, perform publicly, and perform publicly by means of a digital audio transmission the Work including as incorporated in Collective Works;	c. Distribuir copias o fonogramas y comunicar públicamente la Obra, inclusive aquella incorporada a una Obra en Colaboración con Aportes Divisibles;	c. to distribute copies or phonorecords of, display or communicate to the public, the Work including as incorporated in Work of joint ownership with divisible contributions;	See comments to the “Communication to the public” concept within the “Definitions” section.
d. to distribute copies or phonorecords of, display publicly, perform publicly, and perform publicly by means of a digital audio transmission Derivative Works.	d. Distribuir copias o fonogramas y comunicar públicamente las Obras Derivadas.	d. to distribute copies or phonorecords of or communicate to the public the Derivative Works.	See comments to the “Communication to the public” concept within the “Definitions” section.
The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or hereafter devised. The above rights	Los derechos antes mencionados pueden ejercerse en cualquier medio o formato, conocido o por conocerse, e incluyen el	The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or hereafter devised. The above rights	See comments regarding Sections 4(e) and 4(f).

<p>include the right to make such modifications as are technically necessary to exercise the rights in other media and formats. All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved, including but not limited to the rights set forth in Sections 4(e) and 4(f).</p>	<p>derecho a efectuar las modificaciones técnicas necesarias para ejercer tales derechos en otros medios y formatos. Todos los demás derechos no expresamente otorgados por el Licenciante quedan reservados.</p>	<p>include the right to make such modifications as are technically necessary to exercise the rights in other media and formats. All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved.</p>	
<p>4. Restrictions. The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited by the following restrictions:</p>	<p>4. Restricciones. La licencia otorgada en la cláusula 3 que antecede, se encuentra expresamente sujeta y limitada a las restricciones siguientes:</p>	<p>4. Restrictions. The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited by the following restrictions:</p>	<p>Same.</p>
<p>a. You may distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform the Work only under the terms of this License, and You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier for, this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform. You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms of this License or the recipients' exercise of the rights granted hereunder. You may not sublicense the Work. You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties. You may not distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform the Work with any technological measures that control access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this License Agreement. The above applies to the Work as incorporated in a Collective Work, but this does not require the Collective Work apart from the Work itself to be made subject to the terms of this License. If You create a Collective Work, upon notice from any Licensor</p>	<p>a. Usted puede distribuir o comunicar públicamente la Obra sólo bajo los términos de esta Licencia, debiendo incluir una copia de la Licencia o la dirección electrónica donde ésta se encuentra (Identificador Uniforme de Recursos) en cada copia o fonograma de la Obra que Usted distribuya o comunique públicamente. Usted no debe proponer o imponer condiciones sobre la obra que alteren o restrinjan los términos de esta Licencia o el ejercicio de los derechos aquí otorgados. Está prohibido sublicenciar la Obra. Usted debe mantener intactas todas las disposiciones o advertencias que se refieran a la presente Licencia y a la limitación de garantías. Usted no debe distribuir o comunicar públicamente la Obra agregándole medidas tecnológicas que controlen el acceso o uso de la misma de una manera contraria a los términos de esta Licencia. Lo antedicho se aplica también cuando la Obra es incorporada a una Obra en Colaboración con Aportes Divisibles, lo que no implica que la Obra en Colaboración con Aportes Divisibles tenga que estar sujeta a los términos de esta licencia. Si Usted crea una Obra en</p>	<p>a. You may distribute or communicate to the public the Work only under the terms of this License, and You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier for, this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute or communicate to the public. You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms of this License or the recipients' exercise of the rights granted hereunder. The Work may not be sublicensed. You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties. You may not distribute or communicate to the public the Work with any technological measures that control access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this License Agreement. The above applies to the Work as incorporated in a Work of joint ownership with divisible contributions, but this does not require the Work of joint ownership with divisible contributions apart from the Work itself to be made subject to the terms of this License. If You create a Work of joint ownership with divisible contributions, upon notice from any</p>	<p>See comments to the “Communication to the public” concept within the “Definitions” section.</p> <p>(The correct Internet term is “Uniform Resource Locator” or URL).</p>

<p>You must, to the extent practicable, remove from the Collective Work any credit as required by clause 4(d), as requested. If You create a Derivative Work, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Derivative Work any credit as required by clause 4(d), as requested.</p>	<p>Colaboración con Aportes Divisibles o una Obra Derivada, a solicitud de cualquier licenciante deberá retirar de dicha obra –en la medida de lo posible– cualquier crédito requerido por la cláusula 4(d), conforme a lo solicitado.</p>	<p>Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Work of joint ownership with divisible contributions any credit as required by clause 4(d), as requested. If You create a Derivative Work, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Derivative Work any credit as required by clause 4(d), as requested.</p>	
<p>b. You may distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform a Derivative Work only under the terms of this License, a later version of this License with the same License Elements as this License, or a Creative Commons iCommons license that contains the same License Elements as this License (e.g. Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.5 Japan). You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier for, this License or other license specified in the previous sentence with every copy or phonorecord of each Derivative Work You distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform. You may not offer or impose any terms on the Derivative Works that alter or restrict the terms of this License or the recipients' exercise of the rights granted hereunder, and You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties. You may not distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform the Derivative Work with any technological measures that control access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this License Agreement. The above applies to the Derivative Work as</p>	<p>b. Usted puede distribuir o comunicar públicamente una Obra Derivada sólo bajo los términos de la presente Licencia, los de una versión posterior que contenga los mismos Elementos de la Licencia o los de una Licencia Creative Commons iCommons que contenga los mismos Elementos de la Licencia (por ejemplo, Reconocimiento-Uso no Comercial-Licenciar por Igual 2.5 de Japón). Usted debe incluir una copia o la dirección electrónica donde se encuentra (Identificador Uniforme de Recursos) esta Licencia o cualquier otra de las especificadas en el párrafo precedente, en cada copia o fonograma de la Obra que Usted distribuya o comunique públicamente. Usted no debe proponer o imponer condiciones sobre la obra que alteren o restrinjan los términos de esta Licencia o el ejercicio de los derechos aquí otorgados y debe mantener intactas todas las disposiciones o advertencias que se refieran a la presente Licencia y a la limitación de garantías. Usted no debe distribuir o comunicar públicamente la Obra agregándole medidas tecnológicas que controlen el acceso o uso de la misma de una manera contraria a los términos de esta Licencia. Lo antedicho se aplica también a la Obra Derivada</p>	<p>b. You may distribute or communicate to the public a Derivative Work only under the terms of this License, a later version of this License with the same License Elements as this License, or a Creative Commons iCommons license that contains the same License Elements as this License (e.g. Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.5 Japan). You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier for, this License or other license specified in the previous sentence with every copy or phonorecord of each Derivative Work You distribute or communicate publicly. You may not offer or impose any terms on the Derivative Works that alter or restrict the terms of this License or the exercise of the rights granted hereunder, and You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties. You may not distribute and communicate to the public the Derivative Work with any technological measures that control access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this License Agreement. The above applies to the Derivative Work as incorporated in a Complex Work, but this does not require the Complex Work apart from the Derivative Work itself to be</p>	<p>See comments to the “Communication to the public” and “Work of joint authorship with divisible contributions” concepts within the “Definitions” section.</p>

<p>incorporated in a Collective Work, but this does not require the Collective Work apart from the Derivative Work itself to be made subject to the terms of this License.</p>	<p>incorporada a una Obra en Colaboración con Aportes Divisibles, lo que no implica que la Obra en Colaboración con Aportes Divisibles tenga que estar sujeta a los términos de esta licencia.</p>	<p>made subject to the terms of this License.</p>	
<p>c. You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation. The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital file-sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation, provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the exchange of copyrighted works.</p>	<p>c. Está prohibido ejercer los derechos otorgados en la Cláusula 3 que antecede si el propósito principal de dicho ejercicio es la obtención de una ventaja comercial o una compensación monetaria privada. El intercambio de la Obra por otras obras protegidas por los derechos de autor, a través de medios de intercambio de archivos digitales (<i>file-sharing</i>) u otros similares, no se considerará orientado a obtener ventajas comerciales ni compensaciones monetarias privadas, siempre y cuando no exista pago alguno o compensación monetaria relacionada con dicho intercambio de obras protegidas por el derecho de autor.</p>	<p>c. You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation. The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital file-sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation, provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the exchange of copyrighted works.</p>	<p>Same.</p>
<p>d. If you distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform the Work or any Derivative Works or Collective Works, You must keep intact all copyright notices for the Work and provide, reasonable to the medium or means You are utilizing: (i) the name of the Original Author (or pseudonym, if applicable) if supplied, and/or (ii) if the Original Author and/or Licensor designate another party or parties (e.g. a sponsor institute, publishing entity, journal) for attribution in Licensor's copyright notice, terms of service or by other reasonable means, the name of such party or parties; the title of the Work if supplied; to the extent reasonably practicable, the Uniform</p>	<p>d. Si Usted distribuye o comunica públicamente la Obra o cualquier Obra Derivada u Obra en Colaboración con Aportes Divisibles, debe mantener intacta toda la información relativa al derecho de autor y suministrar, de acuerdo al medio que esté utilizando: (i) el nombre del Autor, si es que consta (o su pseudónimo, de ser aplicable), y/o (ii) el nombre o denominación de aquellos a quienes el Autor y/o Licenciante le reconozcan ciertos créditos (v.gr. a un instituto patrocinante, editor, publicación periódica), para que sean reconocidos en la información sobre los derechos de autor, en los términos del servicio o por otro medio que razonablemente cumpla con tal fin; el título de la Obra, si es que</p>	<p>d. If you distribute, communicate to the public the Work or any Derivative Works or Work of joint ownership with divisible contributions, You must keep intact all copyright notices for the Work and provide, reasonable to the medium or means You are utilizing: (i) the name of the Original Author (or pseudonym, if applicable) if supplied, and/or (ii) if the Original Author and/or Licensor designate another party or parties (e.g. a sponsor institute, publishing entity, journal) for attribution in Licensor's copyright notice, terms of service or by other reasonable means, the name of such party or parties; the title of the Work if supplied; to the extent reasonably practicable, the Uniform Resource</p>	<p>See comments to the “Communication to the public” concept within the “Definitions” section.</p>

<p>Resource Identifier, if any, that Licensor specifies to be associated with the Work, unless such URI does not refer to the copyright notice or licensing information for the Work; and in the case of a Derivative Work, a credit identifying the use of the Work in the Derivative Work (e.g., "French translation of the Work by Original Author," or "Screenplay based on original Work by Original Author"). Such credit may be implemented in any reasonable manner; provided, however, that in the case of a Derivative Work or Collective Work, at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit appears and in a manner at least as prominent as such other comparable authorship credit.</p>	<p>figura; en la medida de lo posible y de haberlo, el Identificador Uniforme de Recursos - IUR que el Licenciante mencione como asociado a la Obra, a menos que dicho IUR no se refiera a la información sobre derechos de autor o la licencia de la Obra; y, en el caso de una Obra Derivada, un crédito que reconozca el uso de la Obra en la Obra Derivada (v.gr. “Traducción al francés de la Obra del Autor” o “Guión cinematográfico basado en la Obra original del Autor”). Tales créditos pueden ser incluidos en cualquier forma que sea razonable; sin embargo, en el caso de la Obra Derivada o de la Obra en Colaboración con Aportes Divisibles, dicho crédito aparecerá como mínimo en el lugar y forma en que figure cualquier otro crédito de autoría comparable.</p>	<p>Identifier, if any, that Licensor specifies to be associated with the Work, unless such URI does not refer to the copyright notice or licensing information for the Work; and in the case of a Derivative Work, a credit identifying the use of the Work in the Derivative Work (e.g., "French translation of the Work by Original Author," or "Screenplay based on original Work by Original Author"). Such credit may be implemented in any reasonable manner; provided, however, that in the case of a Derivative Work or Work of joint ownership with divisible contributions, at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit appears and in a manner at least as prominent as such other comparable authorship credit.</p>	
<p>e. For the avoidance of doubt, where the Work is a musical composition:</p> <p>i. Performance Royalties Under Blanket Licenses. Licensor reserves the exclusive right to collect, whether individually or via a performance rights society (e.g. ASCAP, BMI, SESAC), royalties for the public performance or public digital performance (e.g. webcast) of the Work if that performance is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation.</p> <p>ii. Mechanical Rights and Statutory Royalties. Licensor reserves the exclusive right to collect, whether individually or via a music rights agency or designated agent (e.g. Harry Fox</p>			<p>We have eliminated the Performance Royalties Under Blanket Licenses and the Mechanical Rights and Statutory Royalties, as they are not applicable in Peru.</p> <p>We deem that the effect of said suppression on the license is positive, because it reinforces the NonCommercial attribute.</p>

<p>Agency), royalties for any phonorecord You create from the Work ("cover version") and distribute, subject to the compulsory license created by 17 USC Section 115 of the US Copyright Act (or the equivalent in other jurisdictions), if Your distribution of such cover version is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation.</p>			
<p>f. Webcasting Rights and Statutory Royalties. For the avoidance of doubt, where the Work is a sound recording, Licensor reserves the exclusive right to collect, whether individually or via a performance-rights society (e.g. SoundExchange), royalties for the public digital performance (e.g. webcast) of the Work, subject to the compulsory license created by 17 USC Section 114 of the US Copyright Act (or the equivalent in other jurisdictions), if Your public digital performance is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation.</p>			<p>We deem convenient to eliminate this paragraph for two reasons: (i) In Peru we do not have regulatory provisions referred to “webcasting” or “statutory royalties”, and (ii) the inclusion of a “Related Right” such as the right for producers of phonograms can lead to ambiguous circumstances where you can have many rights involved (i.e. the rights of performers, authors and composers and producers of phonograms). Not always all of these rights match in the same individual or entity.</p>
<p>5. Representations, Warranties and Disclaimer</p>	<p>5. Exoneración de garantía y responsabilidad</p>	<p>5. Representations, Warranties and Disclaimer</p>	
<p>UNLESS OTHERWISE MUTUALLY AGREED TO BY THE PARTIES IN WRITING, LICENSOR OFFERS THE WORK AS-IS AND MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND CONCERNING THE WORK, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF TITLE, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE,</p>	<p>A MENOS QUE LAS PARTES ACUERDEN POR ESCRITO ALGO DIFERENTE, EL LICENCIANTE OFRECE LA OBRA “TAL Y COMO ESTA” Y NO CONFIERE NINGUNA GARANTÍA RESPECTO DE LA MISMA, YA SEA EXPRESA, IMPLICITA, LEGAL O DE CUALQUIER OTRA CLASE, INCLUSIVE RESPECTO DE LA TITULARIDAD, CALIDAD COMERCIAL DE LA OBRA, SU ADECUACION A UN PROPOSITO</p>	<p>UNLESS OTHERWISE MUTUALLY AGREED TO BY THE PARTIES IN WRITING, LICENSOR OFFERS THE WORK AS-IS AND MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND CONCERNING THE WORK, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES OF TITLE, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE,</p>	<p>Same.</p>

NONINFRINGEMENT, OR THE ABSENCE OF LATENT OR OTHER DEFECTS, ACCURACY, OR THE PRESENCE OF ABSENCE OF ERRORS, WHETHER OR NOT DISCOVERABLE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF IMPLIED WARRANTIES, SO SUCH EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.	PARTICULAR, EXACTITUD, LA NO INFRACCION DE ALGUNA NORMA, LA AUSENCIA DE DEFECTOS MANIFIESTOS U OCULTOS O DE ERRORES QUE PUEDAN O NO SER DESCUBIERTOS. CIERTAS JURISDICIONES NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN DE TALES GARANTÍAS, POR LO QUE PODRIAN NO SER APLICABLES A USTED.	NONINFRINGEMENT, OR THE ABSENCE OF LATENT OR OTHER DEFECTS, ACCURACY, OR THE PRESENCE OF ABSENCE OF ERRORS, WHETHER OR NOT DISCOVERABLE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OF IMPLIED WARRANTIES, SO SUCH EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.	
6. Limitation on Liability.	6. Limitación de responsabilidad.	6. Limitation on Liability.	
EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.	CON EXCEPCION DE LO PRESCRITO POR LA LEY APLICABLE, EN NINGÚN CASO EL LICENCIANTE SERÁ RESPONSABLE ANTE USTED POR CUALQUIER TIPO DE DAÑO, SEA CONTRACTUAL O EXTRA CONTRACTUAL, MORAL O PATRIMONIAL, DERIVADO DEL USO DE ESTA LICENCIA O DE LA OBRA, INCLUSO SI EL LICENCIANTE HUBIERA SIDO ADVERTIDO DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS.	EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU UNDER ANY LEGAL THEORY FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.	Same.
7. Termination	7. Terminación de la licencia	7. Termination	
a. This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any breach by You of the terms of this License. Individuals or entities who have received Derivative Works or Collective Works from You under this License, however, will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in full compliance with those licenses. Sections 1, 2, 5, 6, 7, and 8 will survive any termination of this License.	a. Esta Licencia y los derechos que ella confiere terminarán automáticamente si Usted incumple cualquiera de sus cláusulas. No obstante, lo antes dispuesto no afectará a aquellas personas naturales o jurídicas que hayan recibido de Usted Obras Derivadas u Obras en Colaboración con Aportes Divisibles bajo la presente Licencia, siempre y cuando éstas continúen cumpliendo íntegramente la misma. Las cláusulas 1, 2, 5, 6, 7 y 8 continuarán vigentes, no	a. This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any breach by You of the terms of this License. Individuals or entities who have received Derivative Works or Work of joint ownership with divisible contributions from You under this License, however, will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in full compliance with those licenses. Sections 1, 2, 5, 6, 7, and 8 will survive any	Same.

	obstante cualquier terminación de esta Licencia.	termination of this License.	
b. Subject to the above terms and conditions, the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright in the Work). Notwithstanding the above, Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or to stop distributing the Work at any time; provided, however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other license that has been, or is required to be, granted under the terms of this License), and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated above.	b. Sujeto a los términos y condiciones antes mencionados, la licencia otorgada es perpetua (hasta por la duración de los derechos patrimoniales sobre la Obra conferidos por el derecho de autor). Sin perjuicio de lo indicado, el Licenciante se reserva el derecho a publicar la Obra bajo una licencia diferente o a detener su distribución en cualquier momento. Ello no supondrá la terminación de esta licencia (o de cualquier otra que haya sido concedida o requiera serlo), la que continuará vigente y surtirá plenos efectos a menos que se disponga su terminación conforme a lo antes establecido.	b. Subject to the above terms and conditions, the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright in the Work). Notwithstanding the above, Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or to stop distributing the Work at any time; provided, however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other license that has been, or is required to be, granted under the terms of this License), and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated above.	Same.
8. Miscellaneous	8. Disposiciones varias	8. Miscellaneous	
a. Each time You distribute or publicly digitally perform the Work or a Collective Work, the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.	a. Cada vez que Usted distribuya o realice una ejecución pública digital de la Obra o de una Obra en Colaboración con Aportes Divisibles, el Licenciante le ofrece al receptor una licencia de la Obra en los mismos términos y condiciones que la licencia otorgada a Usted.	a. Each time You distribute or publicly digitally perform the Work or a Work of joint ownership with divisible contributions, the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.	Same.
b. Each time You distribute or publicly digitally perform a Derivative Work, Licensor offers to the recipient a license to the original Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.	b. Cada vez que usted distribuya o realice una ejecución pública digital de una Obra Derivada, el Licenciante le ofrece al receptor una licencia de la Obra original en los mismos términos y condiciones que la licencia otorgada a Usted.	b. Each time You distribute or communicate to the public a Derivative Work, Licensor offers to the recipient a license to the original Work on the same terms and conditions granted to You under this License.	See comments to the “Communication to the public” concept within the “Definitions” section.
c. If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law, it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms of this License, and without further action by the parties to this agreement, such provision shall be reformed to the	c. Si alguna disposición de esta Licencia resulta inválida o ineficaz según la ley aplicable, ello no afectará la validez o eficacia del resto de los términos de la misma. Sin acción ulterior de las partes, tal disposición se entenderá reformada en lo estrictamente necesario para que sea	c. If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law, it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms of this License, and without further action by the parties to this agreement, such provision shall be reformed to the	Same.

minimum extent necessary to make such provision valid and enforceable.	válida y eficaz.	minimum extent necessary to make such provision valid and enforceable.	
d. No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by the party to be charged with such waiver or consent.	d. No se entenderá que existe renuncia o consentimiento para incumplir algún término o disposición de esta Licencia, a menos que tal renuncia o consentimiento figure por escrito y esté firmado por la parte que renuncia o consiente.	d. No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach thereof shall be considered consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by the party to be charged with such waiver or consent.	Same.
e. This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the Work licensed here. There are no understandings, agreements or representations with respect to the Work not specified here. Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any communication from You. This License may not be modified without the mutual written agreement of the Licensor and You.	e. Esta Licencia contiene el acuerdo integral entre las partes con respecto a la Obra licenciada. No existen acuerdos, pactos o declaraciones con respecto a la Obra que no sean los aquí especificados. El Licenciante no estará obligado por ninguna disposición adicional que pueda aparecer en cualquier comunicación emitida por Usted. Esta Licencia no puede ser modificada sin el acuerdo mutuo y por escrito entre el Licenciante y Usted.	e. This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the licensed Work. There are no understandings, agreements or representations with respect to the Work not specified here. Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any communication from You. This License may not be modified without the mutual written agreement of the Licensor and You.	Same.
Creative Commons is not a party to this License, and makes no warranty whatsoever in connection with the Work. Creative Commons will not be liable to You or any party on any legal theory for any damages whatsoever, including without limitation any general, special, incidental or consequential damages arising in connection to this license. Notwithstanding the foregoing two (2) sentences, if Creative Commons has expressly identified itself as the Licensor hereunder, it shall have all rights and obligations of Licensor.	Creative Commons no es parte en esta licencia y no ofrece garantía alguna en relación con la Obra. Creative Commons no será responsable frente a Usted o terceros por cualquier daño surgido, de naturaleza contractual o extracontractual, moral o patrimonial, por el uso de esta licencia. Sin perjuicio de lo dicho, si Creative Commons aparece expresamente como Licenciante, tendrá todos los derechos y obligaciones que como tal le corresponden.	Creative Commons is not a party to this License, and makes no warranty whatsoever in connection with the Work. Creative Commons will not be liable to You or any party on any legal theory for any damages whatsoever, including without limitation any general, special, incidental or consequential damages arising in connection to this license. Notwithstanding the foregoing two (2) sentences, if Creative Commons has expressly identified itself as the Licensor hereunder, it shall have all rights and obligations of Licensor.	Same.
Except for the limited purpose of indicating to the public that the Work is licensed under the CCPL, neither party will use the trademark "Creative Commons" or any related trademark or logo of Creative Commons without the	Salvo para efectos de indicar al público que la Obra está licenciada bajo la licencia CC, ninguna parte utilizará la marca registrada "Creative Commons" o cualquier otra marca registrada o signo distintivo relacionado con "Creative	Except for the limited purpose of indicating to the public that the Work is licensed under the CCPL, neither party will use the trademark "Creative Commons" or any related trademark or logo of Creative Commons without the	Same.

<p>prior written consent of Creative Commons. Any permitted use will be in compliance with Creative Commons' then-current trademark usage guidelines, as may be published on its website or otherwise made available upon request from time to time.</p>	<p>Commons" sin su consentimiento previo y por escrito. Cualquier uso permitido se hará de conformidad con los lineamientos vigentes sobre el uso de la marca registrada por "Creative Commons", los que podrán ser publicados en su página web o proporcionados a solicitud previa.</p>	<p>prior written consent of Creative Commons. Any permitted use will be in compliance with Creative Commons' then-current trademark usage guidelines, as may be published on its website or otherwise made available upon request from time to time.</p>	
<p>Creative Commons may be contacted at http://creativecommons.org/.</p>	<p>Puede contactarse con Creative Commons en: http://creativecommons.org/.</p>	<p>Creative Commons may be contacted at http://creativecommons.org/.</p>	<p>Same.</p>